

La tierra de Córdoba (Fragmento)*

Jorge Isaacs

(Publicada en *El Autonomista*
del 10 de septiembre de 1899)

VIII

En el lujoso valle do serpean
corrientes de zafir,
al sol que la enamora, detiene y embelesa,
cristiana *Sunamita*⁽⁹⁾, la hermosa Medellín.
Jazmines y floridos naranjales
sus perfumes le da,
y arroyos de los montes descienden a brindarle
en baños de odalisca, sus ondas de cristal.
¡Cómo la miro en estrelladas noches
en mis sueños aún!
Formándole cojines se agrupan los alcores,
la cubren las montañas con su azulino tul.
Hila risueña en césped galano,
al despuntar el sol:
riqueza son y orgullo corona de sus manos;
de *Aholibah*⁽¹⁰⁾ las infamias y vicios execró.
Hoy juzga... como Débora en la sombra
del añoso palmar;
y ella que a los númenes dictó la patria historia,
en el Thabor sentencia con fuego escribirá.

*Isaacs, Jorge. *Poesías completas*. Barcelona: Casa Editorial Maucci, 1920. 106-07.

[Notas de Jorge Isaacs]

(9) Sunamita. Abisag, la virgen de Sunam, escogida entre las más hermosas de la nación israelita a fin de que prolongara con sus mimos y cuidados los últimos días del rey David, ya decrepito y casi moribundo. Fue, sin duda, Abisag aquella seductiva mujer núbil apenas, muy amada de Salomón, y que él cantó en su adolescencia o juventud. Libro tercero de Los Reyes [1 de Reyes en la Biblia hebrea y en las biblias protestantes], capítulo IX, versículos 1 a 4, capítulo II, versículos 13 a 24; Libro del Cantar de los Cantares, capítulo VI, versículo 12, y nota 1ª. (Traducción ya citada del señor obispo Torres Amat).

(10) Aholibah. Profecía de Ezequiel. Cap. XXIII. (Traducción de Cipriano de Valera. Nueva York, 1874).

The Land of Cordoba (A Fragment)

Jorge Isaacs

(Published in *El Autonomista*,
September 10, 1899)

VIII

In the luxurious valley where streams
 Of sapphire roam,
Under the sun that wins her love, holds her and captivates her,
Christian *Shunammite*⁽⁹⁾, the beautiful Medellin lies.
Jasmine shrubs and flowering orange groves
 Bestow on her their perfumes,
And mountain brooks drop, in baths
Of odalisque, their crystal waves.
How I still see her under starry nights
 In my dreams!
The hills come together like cushions for her,
The mountains cover her with their bluish tulle.
At the break of dawn, smiling, she spins
 On the elegant grass:
Wealth and pride are the crown of her hands;
She condemned the infamies and vices of *Aholibah*⁽¹⁰⁾.
Now she judges... just like Deborah in the shade
 Of the ancient palm grove;
And she, who dictated the national history to the muses,
At Mount Tabor will write her sentence with fire.

© Translated by Héctor Contreras López and Hershel Weiss, with the collaboration of Marciel Romero

[Notes by Jorge Isaacs]

- (9) Shunammite. Abishag, the virgin of Shunem, chosen among the most beautiful women of the Israeli nation in order to extend the last days of King David, already very old and close to death, with her loving care. Abishag was, without a doubt, that seductive, barely nubile woman very much loved by Salomon, and to whom he sang as a teenager or as a young man. Third Book of Kings [1 Kings in the Hebrew Bible and in Protestant bibles], chapter 9, verses 1-4; chapter 2, verses 13-24. The Song of Songs, chapter 6, verse 12, and the 1st note (Translation already mentioned by the Bishop Torres Amat).
- (10) Aholibah. Prophecy of Ezekiel, chapter 23 (Translated by Cipriano de Valera. New York, 1874).